

El desarrollo de clases nominales en seri*

Mary B. Moser y Stephen A. Marlett

En seri, un sustantivo puede aparecer con un artículo definido o con un artículo indefinido, como en los siguientes ejemplos.¹

[1] *Zixcam z iyocö.*
pez un lo.mató
'Mató un pescado.'

[2] *Zixcam com iyocö.*
pez el lo.mató
'Mató el pescado.'

A primera vista el seri parece ser muy complicado porque en lugar de un artículo definido como en inglés (*the*) o cuatro artículos definidos como en español (*el, la, los, las*), hay más de una docena. Por ejemplo, la frase 'la mujer' puede decirse de varias maneras en seri: *maam cop, maam quij, maam com, maam quih, maam tintica, maam timoca, maam hipmoca*, etc.

Pero con un poco de estudio, o con la explicación de un hablante, podemos ver que el artículo definido en estos casos, aparte de indicar que el sustantivo es definido, indica también la posición del sustantivo. Y podemos ver que hay una relación bastante transparente entre los artículos definidos y varios verbos de posición o movimiento en el idioma, conjugados en la forma 'agente' como aparecen comúnmente en oraciones relativas.

[3]	<i>cop/cap</i>	< <i>c-aap</i>	'el que está parado'
	<i>quij</i>	< <i>qu-ijj</i>	'el que está sentado'
	<i>com</i>	< <i>c-oom</i>	'el que está acostado'
	<i>quih</i>	< <i>qu-iih</i>	'el que está (en un lugar)'
	<i>coi</i>	< <i>c-oii</i>	'los que están (en un lugar)'
	<i>timoca</i>	< <i>ti mo-c-a</i>	'el que allí viene'
	<i>tintica</i>	< <i>ti nt-ic-a</i>	'el que allí se va'

Entonces podemos entender que una frase como *maam cop* se usa cuando uno ve que la mujer está parada, y *maam timoca* se usa cuando la mujer está acercándose desde una distancia considerable, etc. Presentamos, ahora, ejemplos de texto para ilustrar los artículos definidos.

* 1994, *Estudios de Lingüística y Sociolingüística*, compiladores Gerardo López Cruz y José Luis Moctezuma Zamarrón, Universidad de Sonora, Hermosillo, Sonora, pp. 97-105.

¹ Este trabajo se basa en datos provistos por muchas personas seris, entre ellas, Roberto Herrera Marcos (fallecido), Lorenzo Herrera Casanova y Saúl Molina Romero, a quienes estamos muy agradecidos. Hay muchos aspectos de los artículos que no presentamos aquí. Moser 1978 presenta otros detalles de estos.

Los datos seris se presentan aquí con la ortografía que se ha usado en publicaciones seris desde hace muchos años. En general, las letras se pronuncian más o menos como en español. Las diferentes son: *cö* (oclusiva velar sorda labializada); *e* ([æ], vocal anterior y baja); *f* ([ɸ], fricativa bilabial sorda), *h* (oclusiva glotal), *l* ([ɬ], fricativa lateral sorda), *m* (después de *c* o *cö*, es una semivocal labiovelar nasalizada; en sílabas átonas y delante de una consonante, toma la posición de la consonante; generalmente es una consonante nasal bilabial); *x* (fricativa uvular sorda); *xö* (fricativa uvular sorda labializada); *jö* (fricativa velar sorda labializada); *z* (fricativa alveopalatal retrofleja sorda). Dos vocales idénticas indican una vocal fonéticamente larga. Para más información sobre la fonología del seri, véase Marlett 1989. En los ejemplos, las frases hechas se juntan con una rayita para facilitar la indicación de las glosas.

- [4] *Cmique ctam cop toc cömiip.*
seri hombre el allí estaba.parado
'El hombre seri estaba parado allí.'
- [5] *Ox_ipacta_iti itoozj quij tcoo hapx_tiihma hacx_tmiih yoque Bariil com.*
entonces sus.intestinos * todos salieron se.murió se.dice Barril *
'Entonces todos sus intestinos se salieron, (y) se murió (el hombre llamado) Barril, se dice.'
- [6] *Cötafyma cmaam quij toc cötiij yoque.*
llegó mujer * allí estaba.sentada se.dice
'Él llegó, (y) la mujer estaba sentada allí, se dice.'
- [7] *¿José quih asaac quih tatax?*
the su.hijo the se.fue
'¿Se fue el hijo de José?'
- [8] *Paar timoca hezitim ihmaa zo hant quih itaasit ihmaa z iqui_sectinta toc cömota ...*
padre the pueblo otro un lugar the sus.nombres otros un estaba.por.pasar allí venía
'Cuando el padre iba a pasar de uno pueblo a otro...'
- [9] *... mos itaalo hant z iqui_tiin yoque ctam tintica.*
también le.acompañaba lugar un se.fue.hacia se.dice hombre el
'...también el hombre le acompañaba a otro lugar, se dice.'

El problema es que esta explicación de los usos de los artículos no sirve para muchos otros ejemplos. En las siguientes secciones mostramos la forma en que creemos que el sistema de artículos se va desarrollando, pasando de ser uno que es muy transparente y basado en la semántica, a uno que es más gramaticalizado.

SUSTANTIVOS QUE SE PRESENTAN CON *QUIJ*

Un sustantivo que denota un animal que puede pararse y sentarse puede presentarse con el artículo *quij*. Por ejemplo, sustantivos como *haxz* 'perro' y *oot* 'coyote'. Cuando así se usa, el oyente o lector sabe que el animal se encuentra en esa posición. Cuando un sustantivo como *cocazni* 'víbora de cascabel' se presenta con *quij*, el hablante o escritor indica que la víbora está enroscada.

Este artículo se usa comúnmente con sustantivos que denotan personas, sin indicar exactamente si la persona está sentada, como en los siguientes ejemplos:

- [10] *Mata quij ziix quih me maahit.*
tu.madre * cosa * te da.de.comer
'Tu madre te da de comer.'
- [11] *Hapeme quij ziix impaxxiha.*
padre.de.uno * cosa con.que.no.se.enoja
'El padre es aquél con quien uno no se enoja.'

Suponemos que esto se debe al hecho de que las personas que se encuentran en casa o en una actividad inexplicita comúnmente están sentadas.

Los insectos y ciertos animales pequeños o menos altos están más cerca al suelo, y no se caracterizan por su estatura. Así que, no es sorprendente que el artículo *quij* se encuentre casi siempre con sustantivos como *conteetxyat* 'pinacate', *xcoomoj* 'mosca', *ziix hehet cöquij* 'tortuga', y *moosni* 'caguama'.

También se presentan con *quij* los sustantivos que denotan pájaros (cuando el pájaro no se describe como acercándose o alejándose).

Sustantivos que denotan objetos no muy extendidos ni muy altos aparecen con *quij*. Ejemplos: *hast* (en el sentido de ‘piedra’); *tootöjc* ‘cacto cholla’ (igual que los arbustos y plantas no muy altas), *siimet* ‘pan’, *trooqui* ‘carro’, *hehe hascam* ‘barco’, *hamac* ‘lumbre’, *haonam* ‘sombbrero’, *coopa* ‘copa’, *ziix coqueht* ‘pelota’, *hamazaj* ‘olla’, *motoor* ‘motor’, *itoj* ‘su ojo’, *ziix ccap* ‘avión’, *hanol hacaax* ‘anillo’, y *Taheöjc* ‘Isla Tiburón’.

Algunos sustantivos se usan con *quij* aunque no podemos explicar bien por qué este artículo se usa en lugar de otro: *piest* ‘fiesta’, *cöicosim* ‘risa’, *itaaca* ‘su mejilla’, *hasaj* ‘canasta (corita)’.²

SUSTANTIVOS QUE SE PRESENTAN CON *COM*

Un sustantivo que denota un animal que puede pararse y acostarse puede presentarse con el artículo *com*. Por ejemplo, *haxz* ‘perro’ y *oot* ‘coyote’. Cuando se usa esta forma, el oyente o lector sabe que el animal se encuentra en esa posición.

Otros sustantivos que se refieren a animales que se extienden comúnmente, como víboras, lagartijas, alacranes y peces también, típicamente, se presentan con *com*, si no están en movimiento.

Sustantivos que denotan cosas con una dimensión horizontal más notable generalmente se presentan con *com*: *xepe* ‘mar’, *hant* ‘tierra’, *haxoj* ‘orilla de mar’, *canoaa* ‘panga’, *icaaspoj* ‘lápiz’, *eenim coosot* ‘aguja’, *csai* ‘cepillo’, *enm haacni* ‘rifle’, *haacni* ‘arco’, *haaho* ‘camino’, *ipl* ‘su lengua’, *Xazliimt* ‘Isla Angel de la Guarda’.

En algunos casos parece que el artículo *com* se usa porque hay una superficie extensa (y horizontal): *inail* ‘su piel’, *hamiime* ‘cielo’, *hoocala* ‘nube(s)’, *istj* ‘su hoja’.

Sustantivos plurales como *comcaac* ‘personas seris’ se presentan muchas veces con el artículo singular *com*, siendo que un grupo de personas se ve como una masa con extensión horizontal.

[12] *xica quih quiistox quih ihmaa com itooctam ...*
gentes * otra * lo.miraron
‘otras gentes lo observaron ...’

Algunos sustantivos, como *iisax* ‘su espíritu’ e *isoj* ‘su ser’, se usan con *com* aunque no podemos explicarnos bien por qué se usa este artículo y no otro.

SUSTANTIVOS QUE SE PRESENTAN CON *TIMOCA*, *TINTICA*, Y OTROS

Sustantivos que denotan animales se presentan con los artículos de movimiento, como *timoca* y *tintica*, cuando el animal está acercándose o alejándose. De hecho, cualquier sustantivo que indica algo que puede moverse tiene la posibilidad de usarse con estos artículos, como se ilustra en los siguientes ejemplos:

[13] *xepe quih ccap timoca*
mar el que.vuela el
‘espuma del mar (que venía sobre nosotros)’

[14] ... *canoaa tintica yahemej quih tcoo tascax tcaptolca*
panga la su.vela la completamente se.rompieron volaron
‘Las velas de la panga se rompieron y volaron ...’

² Los verbos como *-iij* ‘estar sentado’ también se usan como verbos existenciales, al igual que en muchos otros idiomas. (Encontramos este paralelismo en español. Por ejemplo, *estar* se deriva del latín *stare* ‘pararse’.) Cuando uno pregunta si va a haber una fiesta, hay que preguntar si una fiesta va a sentarse en un lugar.

- [15] ... *xica quixaazjoj tamocat cõtazcam yoque.*
 soldados los le.llegaron se.dice
 ‘... los soldados le llegaron, se dice.’

Varios sustantivos se presentan con los artículos de movimiento no porque se muevan los objetos, sino porque se extienden metafóricamente a la vista del hablante. (No es sorprendente que un sustantivo como *haaho* ‘camino’ se presente con un artículo de movimiento; en español tanto como en inglés, se puede preguntar: ‘¿Va a Puerto Libertad este camino?’).

- [16] *Oot timoca mos haaho timoca itaao toc cömocaha.*
 coyote * también camino * viajaba allí venía
 ‘El coyote también estaba allí, viajando por el camino.’

- [17] ... *haxoj quih iteel tintica tiix imaaoc toc contita.*
 orilla.del.mar * aquélla la.pasaba allí iba
 ‘... pasaba por la orilla del mar.’

- [18] *Cmique quij itoaa tintica tcoo hamac_canoj quih iti tiij...*
 persona * su.pierna * toda llama * en estaba
 ‘La llama estaba en toda su pierna...’

Sustantivos como *miitom* ‘tus palabras, lo que dices’ también pueden usarse con los artículos de movimiento.

- [19] *Icaitom tintica hax itexlo hax itexlo ...*
 palabra * no.más la.agarra no.más la.agarra
 ‘Está grabando las palabras.’

SUSTANTIVOS QUE SE PRESENTAN CON *COP*

Un sustantivo que denota un animal que puede pararse y sentarse puede presentarse con el artículo *cop*. Un sustantivo que denota un objeto que se percibe como más alto, algo que podría tumbarse, también suele presentarse con *cop*. Ejemplos de tales sustantivos: *haaco* ‘casa’, *xaasj* ‘cacto cardón’, *haas* ‘mesquite’, y *Coftecöl* ‘Isla San Esteban’.

Sin embargo, hay varios sustantivos que se usan con *cop* sin implicar un aspecto de altura: líquidos cuando están en un envase (como *hax* ‘agua’, *hasaiti* ‘gasolina’), gases (como *hai* ‘aire, viento’, *hamcaaxat* ‘humo’), *iteen* ‘su cara’, *inol* ‘su brazo’, *ziix iti icoohit* ‘plato’).

Además, sustantivos que se refieren a eventos meteorológicos y expresiones de tiempo, muchas veces derivados de verbos o de los nombres de cuerpos celestiales, se presentan con *cop*: *iipca* ‘lluvia’ (< *-apca* ‘llover’), *zeme* ‘puesta del sol’, *ihamoc* ‘noche’ (< *-hamoc* ‘oscuro’), *ihaapl* ‘invierno, el frío’ (< *-aapl* ‘frío’, *icatomec* ‘semana’). Similarmente, estados del ser (*psaac icoxi* ‘hambre’), y otras abstracciones (*icaitom* ‘palabra’, *ihasih* ‘olor’, *iyat* ‘fin’) se presentan con *cop*.

SUSTANTIVOS CON VARIOS SIGNIFICADOS

Algunos sustantivos pueden tener más de un significado, y el artículo ayuda (aunque no es necesario) a especificar un significado determinado.

- [20]
- | | | | |
|--------------|-------------|------------|------------------|
| <i>hast</i> | <i>quij</i> | <i>com</i> | <i>cop</i> |
| <i>zaah</i> | pedra | cordillera | montaña |
| <i>iizaj</i> | sol, reloj | | día, luz del sol |
| <i>hant</i> | luna | | mes |
| | | tierra | año |

El uso de *cop* con estos sustantivos, cuando tienen el significado más abstracto de tiempo, está de acuerdo con el uso de *cop* con las otras expresiones que vimos arriba. Debemos señalar también que *zaah* ‘sol, día’ también se usa con el artículo *tintica* para indicar el paso del tiempo.

SUSTANTIVOS QUE SE PRESENTAN CON *QUIH*

Cualquier sustantivo singular puede presentarse con el artículo *quih*, porque este artículo no implica ninguna posición. Sin embargo, por lo que hemos podido observar en el estudio de textos, parece que es preferible usar otro artículo en lugar de éste.

Hay ciertos contextos en los que el uso de *quih* es casi obligatorio. Primero, se usa *quih* en medio de una frase nominal después de modificadores internos (como las oraciones relativas con sus verbos nominalizados).³

[21] *xica quih quiistoj quih hant quih iti coom coox com*
 cosas * con.vida * tierra * en que.están todas *
 ‘todo el mundo’

Otros sustantivos se usan con *quih*, supuestamente porque los otros artículos no se prestan bien para determinado tipo de objeto. Se destacan sustantivos que denotan cosas blandas, como *hatai* ‘tela’, *haacalca* ‘ropa’, *ziix exatlea* ‘tortilla’. El sustantivo *moxima* ‘ayer’ se usa exclusivamente con *quih*.

RESUMEN

Podemos observar en el seri el desarrollo de un sistema de clases nominales posiblemente bastante joven. Todavía se puede ver su base en la semántica, y se puede apreciar su expresividad ingenua. Los artículos expresan mucho más que lo definitivo de la frase nominal; indican además algo de la orientación del objeto. También podemos documentar claramente la evolución de este sistema transparente a un sistema más gramaticalizado. En algunos casos, el uso de cierto artículo con cierto sustantivo se puede explicar, o por lo menos entender, pero en otros casos el uso es más una cuestión de convencionalismo. Con cada pequeño paso estamos más cerca de un sistema de clases nominales parecido a clases de género de las lenguas romances. Es necesario ahora estudiar más detalladamente las fuerzas que empujan y rigen este desarrollo hacia las clases nominales.

REFERENCIAS

- Moser, Mary B. 1978. Articles in Seri. *Proceedings of the 1977 Hoka-Yuman Languages Workshop, University of Utah, June 21-23, 1977*. Occasional Papers on linguistics 2: 67-89. Carbondale, Ill.: Southern Illinois University.
- Marlett, Stephen A. 1989. The Syllable Structure of Seri. *International Journal of American Linguistics* 54:245-278.

³ El griego clásico es otra lengua en la que más de un artículo aparece en la frase nominal bajo ciertas condiciones.